

Dulce Rodrigues

Sofia & Adélia  
Au Pays du Père Noël

Sofia e Adélia na terra do Pai Natal



Illustrations: Nivo Passos

Auteur: Dulce Rodrigues  
Illustrations: Nivo Passos  
Mise-en-page: Patrícia Coelho Dias

© 2019, Dulce Rodrigues  
Série "Sofia & Adélia"  
Collection Barry4kids  
www.barry4kids.net



Editeur: BoD - Books on Demand  
12/14 rond-point des Champs Élysées, 75008 Paris  
Impression: BoD – Books on Demand, Allemagne  
ISBN: 9782322188758  
Dépôt légal: novembre 2019

Ce texte est protégé par les lois et traités internationaux relatifs aux droits d'auteur.  
Son impression sur papier est strictement réservée à l'acquéreur et limitée à son usage personnel. Toute autre reproduction ou copie, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon et serait passible des sanctions prévues par les textes susvisés et notamment le Code français de la propriété intellectuelle et les conventions internationales en vigueur sur la protection des droits d'auteur.

# SOFIA & ADÉLIA AU PAYS DU PÈRE NOËL *SOFIA & ADÉLIA NA TERRA DO PAI NATAL*

DULCE RODRIGUES

ILLUSTRATIONS | *ILUSTRAÇÕES*  
*Nivo Passos*



Peins avec les couleurs de ton imagination / *Pinta com as cores da tua imaginação*

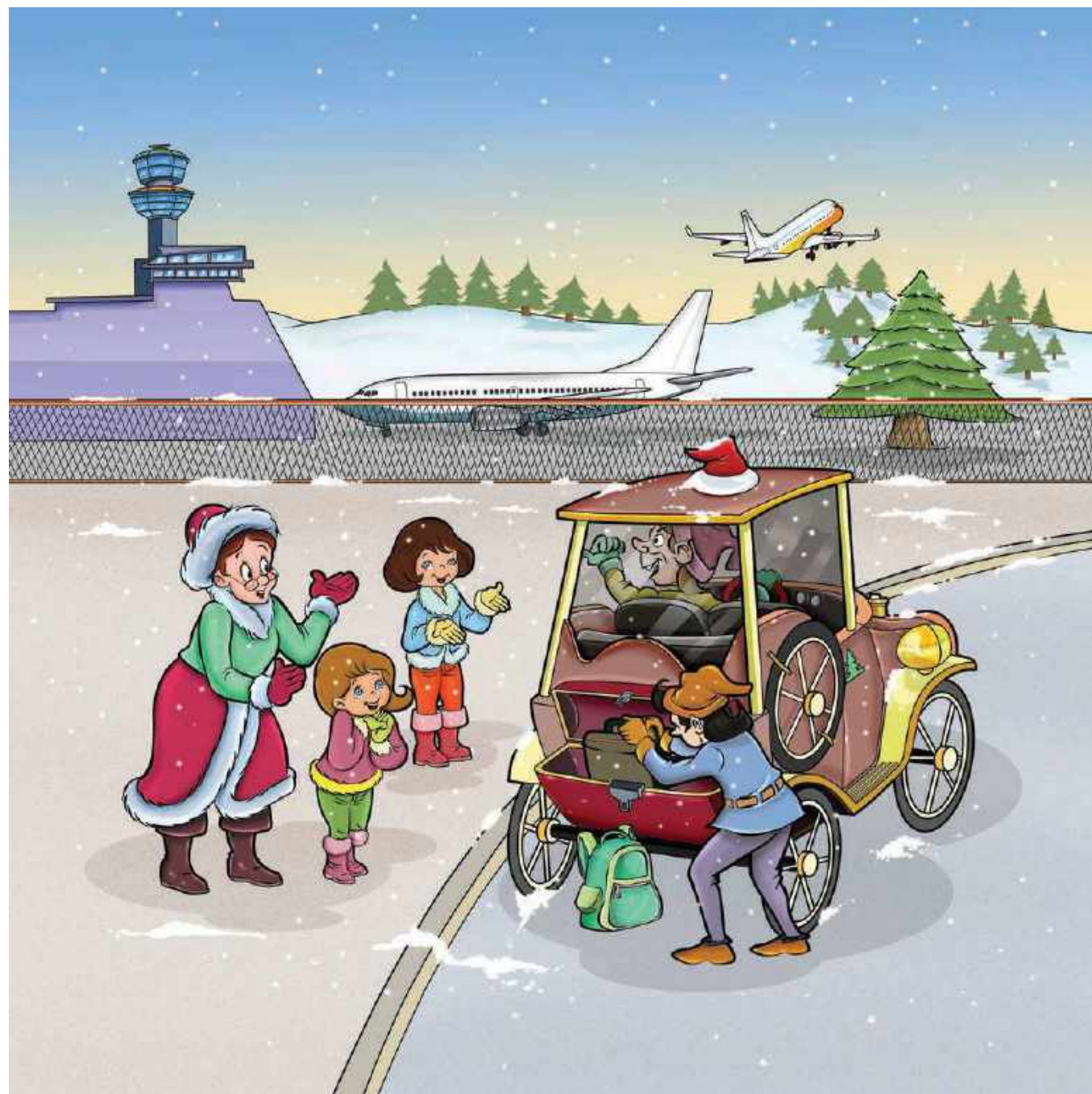
CE LIVRE APPARTIENT À / *ESTE LIVRO PERTENCE A* \_\_\_\_\_

Qui n'a jamais rêvé de rendre visite au Père Noël et passer d'agréables moments en sa compagnie?

Sofia et Adélia vont réaliser ce rêve. Avec leur grand-mère elles iront au pays du Père Noël, un pays lointain où la magie est partout. Et comme Noël est pour bientôt, chez le Père Noël tout le monde s'occupe déjà des préparatifs pour ce grand évènement de l'année.

*Quem é que nunca sonhou em visitar o Pai Natal e passar momentos agradáveis na sua companhia?*

*A Sofia e a Adélia vão realizar esse sonho. A avó vai levá-las à terra do Pai Natal, um país lá longe onde há magia por todo o lado. E como o Natal está à porta, na terra do Pai Natal já estão todos atarefados com os preparativos deste grande acontecimento do ano.*



- Est-ce que le Père Noël a reçu les lettres que nous lui avons écrites?

- Les lettres sont sûrement déjà arrivées, mes chéries. Nous voilà, d'ailleurs, au bureau de poste. Mais nous ne pouvons pas interrompre le travail des lutins. Regardez ce lutin assis à son bureau. Il s'affaire à trier les lettres envoyées par les enfants du monde entier. Puis, d'autres lutins viendront chercher les lettres afin de commencer à fabriquer les jouets demandés.

- *Será que o Pai Natal recebeu as cartas que lhe escrevemos ?*

- *Certamente que as cartas já chegaram, minhas queridas. Aliás, aqui é mesmo o posto de correio. Mas não podemos interromper o trabalho dos gnomos. Olhem ali aquele gnomo sentado à secretária. Está ocupado a fazer a triagem das cartas enviadas pelos meninos e meninas de todo o mundo. Em seguida, outros gnomos virão buscar as cartas, a fim de começarem a fabricar os brinquedos pedidos.*



---

- Nous allons maintenant voir l'atelier de fabrication de jouets du Père Noël? demande Adélia.

- Oui, nous y voilà. L'atelier est très moderne et doté de toutes les technologies de pointe. Ce sont des robots qui y font le travail: un robot confectionne des bonhommes de neige; un autre robot fabrique des voitures; un troisième coupe les pièces des puzzles, et ainsi de suite. Chaque robot a une tâche bien précise.

- *Vamos agora ver a oficina de fabrico de brinquedos do Pai Natal? pergunta Adélia.*

- *Sim, já cá estamos. A oficina é muito moderna e equipada com todas as tecnologias de ponta. Aqui, são os robôs que trabalham: um robô confecciona bonecos de neve; um outro robô fabrica carros; um terceiro corta as peças dos puzzles, e assim de seguida. Cada robô tem uma tarefa bem definida.*

- 
- Et après la fabrication? veut savoir Sofia.
  - Après la fabrication, chaque jouet doit être vérifié et testé par les lutins avant de partir à l'entrepôt. Les petits défauts de peinture sont réparés manuellement par les lutins. Les jouets passent ensuite plusieurs tests, et les lutins les essaient aussi pour s'assurer qu'ils sont sans risque.
- 
- *E depois de serem fabricados? quer saber a Sofia.*
  - *Depois de ser fabricado, cada brinquedo tem de ser verificado e experimentado pelos gnomos antes de ir para o armazém. Pequenos defeitos de pintura que existam são reparados manualmente pelos gnomos. Em seguida, os gnomos testam os brinquedos e experimentam-nos para se assegurarem de que não há defeitos que representam qualquer perigo.*



---

À toi aussi de faire de beaux rêves en attendant ce grand jour où le Père Noël, dans son voyage magique autour du monde, viendra chez toi et apportera avec lui les cadeaux que tu souhaites recevoir.

Et pendant que tu attends la venue du Père Noël, amuse-toi à colorier le dessin ci-contre.

*Para ti, também desejo que faças bons sonhos enquanto esperas por esse grande dia em que o Pai Natal, na sua viagem mágica à volta do mundo, virá a tua casa trazer-te as prendas que gostarias de receber.*

*E enquanto esperas pela vinda do Pai Natal, entretém-te a pintar o desenho da página seguinte.*



LIVRES JEUNESSE DE L'AUTEUR / LIVROS INFANTIS DA AUTORA

SÉRIE "SOFIA & ADÉLIA"



AUTRES LIVRES / OUTROS LIVROS



SUR L'AUTEUR

Heureuse grand-mère de deux jolies petites filles,  
Dulce Rodrigues voulut diversifier son offre de livres jeunesse  
en écrivant aussi pour les tout petits.

SOBRE A AUTORA

Avó de duas lindas meninas, Dulce Rodrigues desejou diversificar  
a sua oferta de livros para crianças, escrevendo também  
para os mais pequeninos.



Qui n'a jamais rêvé de rendre visite au Père Noël  
et passer d'agréables moments en sa compagnie?  
Sofia et Adélia vont réaliser ce rêve et t'invitent  
à découvrir aussi ce pays lointain où la magie  
de Noël est partout.

*Quem nunca sonhou em visitar o Pai Natal  
e passar momentos agradáveis na sua companhia?  
A Sofia e a Adélia vão realizar esse sonho  
e convidam-te a descobrir também  
esse país lá longe onde há  
magia por todo o lado.*

*À partir de quatre ans  
A partir de quatro anos*

ISBN: 9782322188758



9 782322 188758

